

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Jüdisch-deutsches Glossar zur Bibel - Cod. Reuchlin 9

[S.l.], [14. Jahrh.]

Ruth

[urn:nbn:de:bsz:31-101294](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-101294)

יע הויש ווייר וויטע	לכיה אמה	יע הויש ווייר וויטע	לכיה אמה
וונז היס וזיר	ועמדי	וונז היס וזיר	ועמדי
אונז מייך ווישט וינדן	דכריבאן	אונז מייך ווישט וינדן	דכריבאן
רוונט	כריחה	רוונט	כריחה
וונז זי קושט	והשק	וונז זי קושט	והשק
אונזי הוכין ווון	והשאנה	אונזי הוכין ווון	והשאנה
מייך שטיינן	קולן	מייך שטיינן	קולן
וונזי וויינטן	והכריכה	וונזי וויינטן	והכריכה
אונזי זאכטן	והאמרה	אונזי זאכטן	והאמרה
טייט היס דיר	כי אפק	טייט היס דיר	כי אפק
אונז טיך מי	העוד	אונז טיך מי	העוד
אין וויט גענוין	במע	אין וויט גענוין	במע
מייך כן סור אורט	זקנה	מייך כן סור אורט	זקנה
כאן יע זין	מהיות	כאן יע זין	מהיות
אונז מייך גיכט	כי אמרה	אונז מייך גיכט	כי אמרה
הופאט	הקיה	הופאט	הקיה
אונז מייך מייך זין	אם ילדה	אונז מייך מייך זין	אם ילדה
אונז יע מין	הלקן	אונז יע מין	הלקן
מייך וויט מוסן ווונטן	השברנה	מייך וויט מוסן ווונטן	השברנה
זי ווידן גוש	יגדלו	זי ווידן גוש	יגדלו
מייך וויט זין גאטן	הענינה	מייך וויט זין גאטן	הענינה
יע עט יע זין	לכלת היות	יע עט יע זין	לכלת היות
מייך וויט זין סור מטיין	הענינה	מייך וויט זין סור מטיין	הענינה
פיטר יע מייך כן אויך ווען	מר לי מרם	פיטר יע מייך כן אויך ווען	מר לי מרם
שואק צטיט	יד י	שואק צטיט	יד י
וונזי וויינטן זיר	והכמה עור	וונזי וויינטן זיר	והכמה עור
יע זייר שווינגע	לאחורה	יע זייר שווינגע	לאחורה
זי מה עפטט זיך	דכה	זי מה עפטט זיך	דכה
זי הוט ווייר קוט	טיבה	זי הוט ווייר קוט	טיבה
דיע גאוויוון	יכמה	דיע גאוויוון	יכמה
דזאט שטן	הפועי	דזאט שטן	הפועי
יע אונזין דיק	לעכך	יע אונזין דיק	לעכך
פון טך דיר	מאחרין	פון טך דיר	מאחרין
דזאט געשעשט	הליני	דזאט געשעשט	הליני
וונז רש	באשר	וונז רש	באשר
מייך ווי ווערין כריובן	אקבר	מייך ווי ווערין כריובן	אקבר
אונז עט וויש זין	כה יעשה	אונז עט וויש זין	כה יעשה
אונז עט וויש זיין	וכה יוסף	אונז עט וויש זיין	וכה יוסף
טייט דער דוט	כי המרה	טייט דער דוט	כי המרה
עט און שיידין	יפריד	עט און שיידין	יפריד
יטוישן זייר אונזיטן דיר	כני ובינך	יטוישן זייר אונזיטן דיר	כני ובינך
אונזי זיך	והרא	אונזי זיך	והרא
זי ווש טעטע דין	כרהאמיה	זי ווש טעטע דין	כרהאמיה
וונזי סור ויידן	והחדל	וונזי סור ויידן	והחדל
כיש זי קוין	עב באנה	כיש זי קוין	עב באנה
אונזי פרוט סור ווערט	והדוב	אונזי פרוט סור ווערט	והדוב
אונז דיש	הזאת	אונז דיש	הזאת
מייך זאט ריכטן	הדראנה	מייך זאט ריכטן	הדראנה
וויש בררה בילע	געמי	וויש בררה בילע	געמי
פון מייך כן גאטן	מליאה הוכי	פון מייך כן גאטן	מליאה הוכי
וונז אט	וריקם	וונז אט	וריקם
עט הוט דין ויידן קיין טיך	דשיבני	עט הוט דין ויידן קיין טיך	דשיבני
עט הוט כטיין	ענה	עט הוט כטיין	ענה
עט און העבונג	פתיחה	עט און העבונג	פתיחה
דיעיר שערס פוט דער געשטין	דיעיר שערס	דיעיר שערס פוט דער געשטין	דיעיר שערס
מייך וונט	כודע	מייך וונט	כודע
פון רעם גשאטע	ממשפה	פון רעם גשאטע	ממשפה
אונזיך ווי אשין	ואלקטה	אונזיך ווי אשין	ואלקטה

אונ דו זאלט טון	רשמה	אונ זאלט אונטן	ועזתה
דין וירחאש תלידו	שמלותך	אונ די זיל אשין	ולקטה
אונ דו זאלט נרין	וירדה	איר זאלט ין רופן	הזערו
דו זאלט דיק אשין דו קעבן	הודע	אונ די קאפט	ותחפוט
רש על פא ערט	אם כלוהו	אז מין מאש	כא יפה
אונ עש וויט דין	רידי	אונ די יטגאויש	ותזיעא
אן זינס ליגן	כשכרו	אונ די צאב	והתן
אונ דו זאלט ווישין	וידעה	די מאט אשין אונג פאפן	הותירה
אונ דו זאלט קוזין	ובאה	מן אירר זעטונג	משכעה
אונ דו זאלט אנטשעפין	וזליה	ווי זאלט ווי סא	איפה וינה
יט דין פשוין	מרגלהיו	דע דין הוט גקאנט	מכירך
אונ עט וויט קערין	והיא יזיד	עט הוט גלאשין דו גשור	עוב חסדו
דו זאלט טון	העשין	ויט דען דרין	אלה החיים
עט הוט גטן אייר	יגובה	עוהט יט אונג	קרוב לנו
יון עט	כקצה	פא אונגן אונען	מגאלינו
דעש היפין	הערמה	דו זאלט דין פפעפין	הדבדון
געעליפן הייזליך	בלט	כש דע זי פאן גפאלטט	עד אם כלו
אונ די אנטפלעקט	והצל	דע דו וויש גשט	כי הינאי
אונ ער די פארוק	וחרר	זי זולן פגעגין	יפענו
אונ עט וויט אוי גיפן	וילפה	ביש עט פא עברט	עד כלת
דין וואגש	אמהיד	אונ זי וואש ביי	ותשב את
אונ דו זאלט עפריין דין	ופרטה	ויך וואר כגען יו זויכן	אבקש
דו זאלט פאטייגט	הטבה	רוואנג	מנוח
רש אנט	הארוך	עט וואר פאטייגן	ייסב
וי ווס דע מיטט	מן הראשון	אונג וואנט	מודעתנו
יט עט יט זין גן	לכלי לכה	עט וואנט יי ער וויפע	היא זרה
דע אונש העב וואטן יגען	הבחורים	שוואר דע געשטין	צרר השערי
עט זי וואר אורר ריך	אם דל אפע	אונ דו זאלט דין פארין	ורחיתה
עט דו זאלט דין פארטין	אל הראי	אונ דו זאלט דין שוויין	וסכה

יו זיקן

אשה חיל וויין ווייפ וויין בידו
אמנם פאך וויור
צאל קרוב וויין אווער דעס וואו ווישטעפן
ליני וואס עלכטיג
יחפויץ ער קענט
יכיר עס נויכט דעס קעסן
יודע עס וואו ווערן יע ווישן
הבי ציכט מיידיגן
הקטפחה די יעפעל
והחזי וואס קעניגן
והאחז וואס קעניגן
ויכיר וואס ער האט
וישת וואס ער דעס
הכאי רוקם דו זאלט קוויין לעסן
הדעון דו ווישט גוור
איך יפול ווי עס געלט
יטהוט עס טייט
הטער יע דער פורען
הזאל עבר דעס אווער וואס פויג
סברה קיר אב
טבה פה פלייב וואו הי יי זין
מכרה זי האט פאר קויפט
לאחיע יע וואס זייגן וויין
אגלה וויין ווייל אנטפאנגן
הנה נוד קוין יע גען
היטבים די דו זייטן
כי אין זילגן ווען מונש אן זין
העתך אן דו קייפט
להקים יע פאטעדיגן

זו

פן אטחיה איס וויין נויכט ור דעבן
לפניב הי פאר ווארט
הזאלה די אוועקן
המורה די פאר וועקט אונג
לקיים יע פאטעדיגן
שלח עס יערה וויש
געלן זין טוואן יי העכט טוואן
לערהו עס זינט געלן
התערה די געטיקעט
וישלוח וואס ער יערה וויש
עדים אבם געטיקעט איר
יכרה עס וואו ווערן פאר שטען
הכאה די דו קוויין
אשר בגו דעס די האן גבאט
דעשה חיל וואס זי וואו גיט
ויהי ביתך וואס עס וויש זין דין האט
ילדה זי גוין
הריון טראכט
והאמרנה וואס זי האט
השכנות די טאכטען
השביה עס האט פאר שטאנט
ויהרא וואס עס וואו ווערן גוין
למשיב יע דעס קוויין
ולכלכל וואס עס טאפן
טיבתך דו דין גיידיגייט
ילדהו זי האט גען
והשיהו וואס זי דעס עס
בחיבה וואס וויין טאפן
לאמנה עס ווייט יערהען

(Partial text from the left page, mostly illegible)

והקראנה אונ די ריפין
ילד בן עט ויש ווודין גבן מיין זון

כליק ספר רות
ה וגיאינו מעבדות לחירות

דברי קהלת

רע שטרופונג
 פון טוונה דער זא האט געוואלט די וויסנהייט
 הכל דברים טורחייט אונט און טורחייט
 מרה יהרון ויש אונריכט מיין
 עמלונ זינט ערפיט
 וזרה אונט עט שיינט
 ובה אונט זי אונדנ גיט
 שואת גושט ייילט
 סובב אונדריקלט
 כל הנחלים וול ריך טעג
 שכים זי ווירן זיין
 יגיעים ווודאן ערפיטעליך
 לא השבע פט זי ווירט זאט
 ולא המלא וונט טר ווירט פלון
 כבוד און גיידא
 לעולמים יט בור ווי וועג יוט
 זכרון גרענעש
 לראשונים יעדען אירשטין
 לאחרנים יעדען הינדערשטין
 לדרוש יעד פארשין
 ולבדור אונט יעד טפעלן

עניין דע
 לענות
 המעשים
 ורעות רוח
 מעוות
 להקדון
 וחסרון
 להמנהג
 הגולה
 והוספה
 דוללות
 וסבלות
 רעיון רוח
 רב בעם
 מרכאוב
 יאנסכה
 לשחוק
 מהולל
 מה זה עשה
 הרהו
 למשודך
 נהג
 איזה טוב
 ומי חסיהם
 בניהו
 נטעמי
 צנות
 ופחדים
 בריכות
 ויין גשעפן בויין
 יט בייט יין
 די וועק
 יונט ברוכעש גייר
 דע וי קוויטעש
 יט ביידין יט טעשן
 אונט דע גרעטליכע
 יט זיין געוולט
 מיין פון געוושט
 אונט זיין פון גיירט
 טורש הייט
 יונט טורחייט טא
 פרוכעש גנויטן
 ייאל יעון
 יונטעניאן ווי טאג
 זיך וויל וועגן
 יט שיינפן שפיל
 גאכט
 ווש דיש אישט בעשר נעמן
 זיך פון דע שפילט
 יט יטהן
 טאטאגט
 וויאכש אישט בעשר
 זיג איכט לעבן
 זיך פון גמאט
 ייך פון גפאחנט
 גוויטן
 אונט פאחט גוויטן
 ווייער

